

**UJEDINJENE
NACIJE**



Međunarodni sud za krivično gonjenje
osoba odgovornih za teška kršenja
međunarodnog humanitarnog prava
počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije
od 1991. godine

Predmet br. IT-04-74-T
Datum: 30. mart 2010.
Original: FRANCUSKI

PRED PRETRESNIM VIJEĆEM III

U sastavu: sudija Jean-Claude Antonetti
sudija Árpád Prandler
sudija Stefan Trechsel
sudija Kesia-Mbe Mindua, rezervni sudija
Sekretar: g. John Hocking
Nalog od: 30. marta 2010.

TUŽILAC

protiv

**Jadranka PRLIĆA
Brune STOJICA
Slobodana PRALJKA
Milivoja PETKOVIĆA
Valentina ĆORIĆA
Berislava PUŠIĆA**

JAVNO

**NALOG O PRIHVATANJU DOKAZANIH PREDMETA U VEZI SA SVJEDOKOM
4D-AA**

Tužilaštvo:

g. Kenneth Scott
g. Douglas Stringer

Obrana:

g. Michael Karnavas i gđa Suzana Tomanović za Jadranka Prlića
gđa Senka Nožica i g. Karim A.A. Khan za Brunu Stojića
g. Božidar Kovačić i gđa Nika Pinter za Slobodana Praljka
gđa Vesna Alaburić za Milivoja Petkovića
gđa Dijana Tomašegović-Tomić i g. Dražen Plavec za Valentina Ćorića
g. Fahrudin Ibrišimović i g. Roger Sahota za Berislava Pušića

PRETRESNO VIJEĆE III (dalje u tekstu: Vijeće) Međunarodnog suda za krivično gonjenje osoba odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine (dalje u tekstu: Međunarodni sud),

IMAJUĆI U VIDU zahtjev za prihvatanje četiri dokazna predmeta koji su podnijeli branioci optuženog Petkovića (dalje u tekstu: Petkovićeve odbrane),¹ zahtjev za prihvatanje jednog dokaznog predmeta koji su podnijeli branioci optuženog Praljka (dalje u tekstu: Praljkova odbrana)² i zahtjev za prihvatanje deset dokaznih predmeta koji je podnijelo tužilaštvo³, (dalje u tekstu: predložen(i) dokaz(i)), koji se svi odnose na svjedočenje svjedoka 4D-AA (dalje u tekstu: svjedok), koji je pred Vijećem svjedočio 8. i 9. februara 2010., s jedne strane, u svojstvu svjedoka *viva voce* Petkovićeve odbrane, a s druge strane, u svojstvu svjedoka na osnovu pravila 92ter Pravilnika o postupku i dokazima (dalje u tekstu: Pravilnik) Praljkove odbrane,⁴

IMAJUĆI U VIDU prigovor Petkovićeve odbrane protiv jednog dokaza koji je predložilo tužilaštvo,⁵ prigovore Stojićeve odbrane protiv dva dokaza koja je predložilo tužilaštvo,⁶ te odgovor tužilaštva na prigovore Petkovićeve odbrane i Stojićeve odbrane,⁷

IMAJUĆI U VIDU "Odluku o predočavanju dokumenata tužioca tokom unakrsnog ispitivanja svjedoka odbrane", koju je Vijeće donijelo 27. novembra 2008. na javnom osnovu (dalje u tekstu: Odluka od 27. novembra 2008.),

IMAJUĆI U VIDU "Odluku po interlokutornoj žalbi na odluku Pretresnog veća o predočavanju dokumenata tužioca tokom unakrsnog ispitivanja svjedoka odbrane", koju je Žalbeno vijeće donijelo 26. februara 2009. na javnom osnovu (dalje u tekstu: Odluka od 26. februara 2009.), a kojom je potvrdilo Odluku od 27. novembra 2008. i podsjetilo da je u nadležnosti Pretresnog vijeća da od slučaja do slučaja odluči da li je primjereno prihvatanje "novih dokaza" i u koju svrhu će se oni koristiti,⁸

¹ IC 01170.

² IC 01171.

³ IC 01172.

⁴ Usmena odluka o modalitetima pristupanja svjedoka 4D AA, pretres održan 11. januara 2010., transkript pretresa (dalje u tekstu: T(f)) str. 48113-48115.

⁵ IC 01176.

⁶ IC 01177.

⁷ IC 01178.

⁸ Odluka od 26. februara 2009., par. 28 i 29.

Prijevod

BUDUĆI DA, što se tiče predloženih dokaza P 11119, P 11152, P11153, P 11159, P 11160, P 11164 i P 11193, Vijeće prima na znanje da tužilaštvo traži njihovo prihvatanje isključivo zbog razloga što se njima želi osporiti vjerodostojnost svjedoka,⁹

BUDUĆI DA Vijeće ističe da tužilaštvo traži prihvatanje predloženih dokaza P 00376, P 01901 i 4D 01034 kao dokaza tužilaštva, ali ne navodi da li njihovo prihvatanje takođe predlaže u cilju osporavanja vjerodostojnosti svjedoka,¹⁰

BUDUĆI DA Vijeće stoga odlučuje da razmotri zahtjev tužilaštva u vezi s predloženim dokazima P 00376, P 01901 i 4D 01034 kao "novih dokaza" samo u onom dijelu u kojem su to dokazi optužbe u smislu usvojenom Odlukom od 27. novembra 2008.,

BUDUĆI DA se Stojićeva odbrana protivi prihvatanju predloženih dokaza P 01901 i 4D 01034 zbog toga što tužilaštvo nije pokazalo vanredne okolnosti koje bi opravdale prihvatanje navedenih novih dokumenata u smislu predviđenom Odlukom od 27. novembra 2008.,¹¹

BUDUĆI DA se Petkovićeva odbrana protivi prihvatanju dokaza P 00376 koji je predložilo tužilaštvo, konkretno, zbog toga što se radi o dokazu optužbe protiv optuženog Petkovića, a tužilaštvo nije pokazalo vanredne okolnosti koje bi opravdale prihvatanje navedenih novih dokumenata u smislu predviđenom Odlukom od 27. novembra 2008.,¹²

BUDUĆI DA, naime, Vijeće ne može prihvatiti kao jedini argument tužilaštva to da predloženi dokazi P 00376 i P 01901 imaju veze sa svjedočenjem svjedoka kao opravdanje za njihovo prihvatanje u smislu dokaza optužbe u ovoj fazi postupka,¹³

BUDUĆI DA Vijeće ističe da tužilaštvo nije navelo nikakvu vanrednu okolnost da opravda prihvatanje predloženih dokaza P 00376 i P 01901 kao dokaza optužbe u ovoj kasnoj fazi postupka; te da Vijeće stoga odlučuje da ta dva predložena dokaza nisu prihvatljiva,

BUDUĆI DA, što se tiče predloženog dokaza 4D 01034, Vijeće konstatuje da se radi o "novom dokazu" čije prihvatanje traži tužilaštvo; da je tužilaštvo navelo postojanje vanrednih okolnosti koje mogu opravdati prihvatanje navedenog novog dokumenta u smislu predviđenom Odlukom od 27. novembra 2008.,¹⁴ tačnije, datum i izvor dokumenta, datum njegovog objelodanjivanja ostalim

⁹ IC 01172

¹⁰ C01172.

¹¹ IC 01176 i IC 01177.

¹² IC 01176.

¹³ Obavještenje tužilaštva, str. 2-5.

¹⁴ IC 01172 i IC 01178.

stranama u postupku i razloge zbog kojih je taj dokument uspjelo predočiti tek po okončanju izvođenja svojih dokaza,

BUDUĆI DA Vijeće, naime, konstatuje da predloženi dokaz potiče od Petkovićeve odbrane, da ga je odbrana objelodanila tužilaštvu nakon okončanja izvođenja tužiočevih dokaza prilikom podnošenja svog spiska dokaznih predmeta na osnovu pravila 65ter(G)(ii) Pravilnika i prilikom učitavanja tog spiska u elektronski sistem za vođenje suđenja *e-court* za potrebe pristupanja svjedoka; te da ga s obzirom na to tužilaštvo nije moglo predočiti za vrijeme izvođenja svojih dokaza jer ga nije posjedovalo,

BUDUĆI DA tužilaštvo, osim toga, navodi da je Petkovićeva odbrana obavijestila ostale strane u postupku o svojoj namjeri da predloženi dokaz predoči tek za vrijeme saslušanja svjedoka,

BUDUĆI DA Vijeće ističe da se samo Stojićeva odbrana protivi njegovom prihvatanju u ovoj kasnoj fazi postupka, ali ne navodi nikakvu štetu do koje bi dovelo njegovo prihvatanje,

BUDUĆI DA Vijeće u tim okolnostima prihvata da razmotri prihvatljivost predloženog dokaza 4D 01034 kao dokaza tužilaštva,

BUDUĆI DA je Vijeće sve predložene dokaze razmotrilo na temelju kriterijuma prihvatljivosti definisanih u "Odluci o prihvatanju dokaznih predmeta", koju je Vijeće donijelo 13. jula 2006. (dalje u tekstu: Odluka od 13. jula 2006.), te u "Odluci o usvajanju smjernica za izvođenje dokaza odbrane", koju je Vijeće donijelo 24. aprila 2008. (dalje u tekstu: Odluka od 24. aprila 2008.),¹⁵

BUDUĆI DA Vijeće odlučuje da uvrsti u spis dokaze koji su u Dodatku priloženom ovom Nalogu označeni s "prihvaćen" zbog toga što su predočeni svjedoku 4D-AA tokom njegovog svjedočenja i što sadrže dovoljne pokazatelje relevantnosti, dokazne vrijednosti i pouzdanosti,

BUDUĆI DA, konkretno, što se tiče predloženog dokaza 4D 01034, Vijeće ističe da je on relevantan i da ima izvjesnu dokaznu vrijednost, posebno kad se radi o borbama za koje se tvrdi da su se odvijale 17. aprila 1993. u Sovićima i Doljanima, te o upletenosti kažnjeničke bojne i njenoj eventualnoj hijerarhijskoj vezi s optuženima Stojićem i Petkovićem,

BUDUĆI DA Vijeće stoga odlučuje da je, s obzirom na okolnosti, prihvatanje predloženog dokaza 4D 01034 u ovoj kasnoj fazi postupka u interesu pravde,

¹⁵ Smjernica broj 8 o prihvatanju dokumentarnih dokaza putem svjedoka.

Prijevod

BUDUĆI DA Vijeće odlučuje da ne uvrsti u spis predložene dokaze koji su u Dodatku priloženom ovom Nalogu označeni s "nije prihvaćen" zbog toga nisu u skladu s odredbama usvojenim u Odluci od 13. jula 2006. i u Odluci od 24. aprila 2008., a iz razloga navedenih u Dodatku ovom Nalogu,

ZBOG TIH RAZLOGA,

NA OSNOVU pravila 54 i 89 Pravilnika,

ODOBRAVA zahtjeve za prihvatanje koje su podnijele Petkovićeva odbrana i Stojićeva odbrana,

DJELIMIČNO ODOBRAVA zahtjev za prihvatanje koji je podnijelo tužilaštvo,

ODLUČUJE da je primjereno uvrstiti u spis predložene dokaze P 11119, P 11152, P11153, P 11159, P 11160, P 11164 i P 11193 isključivo u dijelu kojim se njima želi osporiti pouzdanost svjedoka 4D-AA,

ODLUČUJE da je primjereno uvrstiti u spis ostale dokaze koje su predložile Stojićeva odbrana, Praljкова odbrana, Petkovićeva odbrana i tužilaštvo, a koji su u Dodatku priloženom ovom Nalogu označeni s "prihvaćen", **I**

ODBIJA preostale dijelove zahtjeva za prihvatanje predloženih dokaza tužilaštva zbog razloga navedenih u Dodatku priloženom ovom Nalogu,

Sastavljeno na engleskom i na francuskom jeziku, pri čemu je francuska verzija mjerodavna.

/potpis na originalu/

Jean-Claude Antonetti,
predsjedavajući Vijeća

Dana 30. marta 2010.

U Haagu (Nizozemska)

[pečat Međunarodnog suda]

DODATAK

Broj dokaznog predmeta (po mogućnosti prema rednom broju)	Strana u postupku koja predlaže prihvatanje dokaznog predmeta	Prihvaćen/Nije prihvaćen/Označen u svrhu identifikacije (MFI)
P 00376	Tužilaštvo	Nije prihvaćen (razlog: tužilaštvo nije navelo vanredne okolnosti u smislu predviđenom Odlukom od 27. novembra 2008.)
P 01901	Tužilaštvo	Nije prihvaćen (razlog: tužilaštvo nije navelo vanredne okolnosti u smislu predviđenom Odlukom od 27. novembra 2008.)
P 11119	Tužilaštvo	Prihvaćen isključivo u dijelu kojim se njime želi osporiti vjerodostojnost svjedoka 4D-AA
P 11152	Tužilaštvo	Prihvaćen isključivo u dijelu kojim se njime želi osporiti vjerodostojnost svjedoka 4D-AA
P 11153	Tužilaštvo	Prihvaćen isključivo u dijelu kojim se njime želi osporiti vjerodostojnost svjedoka 4D-AA
P 11159	Tužilaštvo	Prihvaćen isključivo u dijelu kojim se njime želi osporiti vjerodostojnost svjedoka 4D-AA
P 11160	Tužilaštvo	Prihvaćen isključivo u dijelu kojim se njime želi osporiti vjerodostojnost svjedoka 4D-AA
P 11164	Tužilaštvo	Prihvaćen isključivo u dijelu kojim se njime želi osporiti vjerodostojnost svjedoka 4D-AA
P 11193	Tužilaštvo	Prihvaćen isključivo u dijelu kojim se njime želi osporiti vjerodostojnost svjedoka 4D-AA
4D 01034	Tužilaštvo	Prihvaćen
3D 03692	Praljkova odbrana	Prihvaćen kao zapečaćen
4D 00623	Petkovićeva odbrana	Prihvaćen
4D 01033	Petkovićeva odbrana	Prihvaćen
4D 01078	Petkovićeva odbrana	Prihvaćen
4D 01082	Petkovićeva odbrana	Prihvaćen